



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA	
PROT. N.	29501
DEL	03 / 03 / 2023
TITOLO	III / 14 - PARTENZA
CONTRATTO N.	226 / 2023



PROTOCOLLO D'INTENTI
tra
Università degli Studi di Messina
e
Università nazionale Politecnico di Leopoli, Ucraina

L'Università degli Studi di Messina e l'Università nazionale Politecnico di Leopoli concludono questo Memorandum of Intent (di seguito il Memorandum) e stabiliscono una partnership basata sul principio del reciproco vantaggio e dello sviluppo congiunto educativo, scientifico e culturale. Questo Memorandum è finalizzato allo sviluppo della cooperazione internazionale nel campo dell'istruzione, della ricerca scientifica, degli sviluppi innovativi, degli scambi culturali e mira ad ampliare la comprensione reciproca internazionale, nonché lo sviluppo e l'approfondimento di relazioni amichevoli tra le due Università.

La cooperazione internazionale nel settore dell'Economia, Diritto, Ingegneria, Scienze Chimiche, Biologiche, Farmaceutiche e Ambientali, Educazione, Matematica e Informatica, Scienze Fisiche e della Terra, Scienze Politiche e Giuridiche include:

1. Cooperazione nel campo dell'istruzione, attività di ricerca congiunte, tecnologie innovative, eventi culturali.
2. Organizzazione congiunta di convegni, seminari e incontri scientifici.
3. Attività di scambio culturale e creazione di un ambiente per lo studio e il miglioramento delle lingue italiana e ucraina.
4. Partecipazione congiunta a corsi di formazione, programmi, progetti, ecc.
5. Possibilità di consultazioni reciproche.
6. Partecipazione di operatori scientifico-pedagogici e scientifici, nonché di studenti di entrambe le Università a programmi e scambi internazionali didattici e scientifici al fine di realizzare la mobilità accademica.
7. Altre attività considerate reciprocamente vantaggiose.

Prima dell'inizio di qualsiasi programma internazionale specifico, deve essere concluso un accordo scritto sui dettagli dell'attuazione del programma nel quadro del presente Memorandum.

Il presente Memorandum è valido per 5 anni dalla data dell'ultima firma. Eventuali modifiche dovranno essere apportate dalle Parti per iscritto.

Dopo la scadenza del periodo di 5 anni, il Memorandum può essere prorogato per iscritto, se una delle Parti non notifica all'altra Parte la decisione di non prorogarlo 6 mesi prima della data di scadenza.

Il presente Memorandum non impone alcun obbligo finanziario a nessuna delle parti.

Il presente Memorandum entrerà in vigore al momento della firma di entrambe le parti.

Il presente Memorandum è redatto in sei copie, in lingua ucraina, italiana e inglese, due per lingua, tre copie per ciascuna Parte, mentre tutti i testi sono identici e hanno stessa forza giuridica.

Indirizzo:

Piazza Pugliati, 1, 98122, Messina, Italy
Rettore dell'Università degli studi di Messina, Italia

prof. Salvatore Cuzzocrea

Data 12.01.2023

Indirizzo:

S. Bandera str. 12, 79013, Leopoli, Ucraina
Rettore dell'Università nazionale Politecnico di Leopoli, Ucraina

prof. Yurii Bobalo





**MEMORANDUM of INTENT
between**

University of Messina, Italy

and

Lviv Polytechnic National University, Lviv, Ukraine

The University of Messina and Lviv Polytechnic National University hereby enter into this Memorandum of Intent (MI) and establish a partnership on the principle of mutual benefit and joint education, scientific and cultural development.

This MI is aimed at encouraging the two parties to initiate international collaborative activities in the areas of education, science, innovation, and culture, enhancing international understanding and deepening friendship between the two parties.

The areas of international cooperation in the sphere of Economics, Law, Engineering, Chemical, Biological, Pharmaceutical and Environmental Sciences, Education Mathematical and Computer Sciences, Physical Sciences and Earth Sciences, Political and Juridical Sciences include:

1. Collaborative education, joint research activities, innovation technology, and cultural events.
2. Joint organization of conferences, seminars, and academic meetings.
3. Cultural exchange activities and create the environment for studying and improving Italian and Ukrainian languages.
4. Joint participation in international training courses, programs, projects, etc.
5. Consulting opportunities.
6. Participation of teaching staff, researchers, students of both universities in international scientific and educational exchanges, and programs to realize academic mobility.
7. Other activities as deemed mutually appropriate.

Before the initiation of any specific international program, a written agreement regarding the details of program implementation shall be concluded under the framework of this MI.

This Memorandum is valid for 5 years from the date of the last signature. Any amendments shall be made by the Parties in writing.

After the expiration of the 5-year period, the Memorandum may be extended in writing, if one of the Parties does not notify the other Party of the decision not to extend it 6 months before the expiration date.

This Memorandum does not impose any financial obligations on either party.

This Memorandum shall enter into force upon signature by both parties.

This Memorandum is drawn up in six copies, in the Ukrainian, Italian and English languages, two in each language, three copies for each Party, while all texts are identical and have the same legal force.

Address:

Piazza Pugliati, 1, 98122, Messina, Italy

**Rector of the University of Messina,
Italy**

prof. Salvatore Cuzzocrea

Date: _____

Address:

6, Bandera str. 12, 79013, Lviv, Ukraine

**Rector of Lviv Polytechnic National University,
Lviv, Ukraine**

prof. Yuri Bobalo

12.01.2023



МЕМОРАНДУМ про НАМІРИ
між
Національним університетом «Львівська політехніка», Львів, Україна
та

Університет Мессіна, Італія

Національний університет «Львівська політехніка» та Університет Мессіна укладають цей Меморандум про наміри (надалі Меморандум) та встановлюють партнерство за принципом взаємної вигоди та спільного освітнього, наукового та культурного розвитку.

Цей Меморандум спрямований на розвиток міжнародної співпраці в галузі освіти, наукових досліджень, інноваційних розробок, культурних обмінів та має на меті розширення міжнародного взаєморозуміння, а також розвиток та поглиблення дружніх стосунків між обома університетами.

Міжнародна співпраця у сфері економіки, права, техніки, хімічних, біологічних, фармацевтичних та екологічних наук, освіти, математики та комп'ютерних наук, фізичних наук та наук про Землю, політичних та юридичних наук включає такі напрямки:

1. Співробітництво в сфері освіти, спільної науково-дослідної діяльності, інноваційних технологій, культурних заходів.
2. Спільна організація конференцій, семінарів та наукових зустрічей.
3. Культурний обмін та створення середовища для вивчення та вдосконалення італійської та української мов.
4. Спільна участь у міжнародних освітніх тренінгах, програмах, проектах, тощо.
5. Можливості взаємних консультацій.
6. Участь науково-педагогічних та наукових працівників, а також студентів обох університетів в міжнародних освітніх та наукових програмах і обмінах з метою реалізації академічної мобільності.
7. Інші заходи, що вважаються взаємовигідними.

Перед початком будь-якої конкретної міжнародної програми повинна бути укладена письмова угода про деталі реалізації програми в рамках цього Меморандуму.

Цей Меморандум діє протягом 5 років з дати останнього підписання. Будь-які поправки вносяться Сторонами в письмовій формі.

Після закінчення 5-річного періоду Меморандум може бути продовжений у письмовій формі, якщо за 6 місяців до закінчення терміну дії одна із Сторін не повідомить іншу Сторону про рішення не продовжувати його.

Цей Меморандум не накладає на жодну зі сторін жодних фінансових зобов'язань.

Цей Меморандум набирає чинності після підписання обома сторонами.

Цей Меморандум складений у шістьох примірниках, українською, італійською та англійською мовами, по два кожною мовою, по три примірники для кожної Сторони, при цьому всі тексти є ідентичними і мають однакову юридичну силу.

Адреса:

площа Пульяті, 1, 98122, Мессіна, Італія

Ректор Університету
Мессіна

проф. Сальваторе Куццокреа

Дата: 12.01.2023

Адреса:

вул. С.Бандери 12, 79013, Львів, Україна

Ректор Національного університету
«Львівська політехніка»

проф. Юрій Бобало

